

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Namiot bowiem został zbudowany pierwszy w którym zarówno świecznik i stół i przedkładanie chlebów które jest nazywany Święte
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postawiony bowiem został namiot* pierwszy, zwany (miejszem) świętym,** w którym stały świecznik*** i stół,**** i wyłożone były chleby oblicza,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Namiot* bowiem został zbudowany, (ten) pierwszy, w którym świecznik, i stół, i wyłożenie chlebów, który jest nazywany Święte; ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Namiot bowiem został zbudowany pierwszy w którym zarówno świecznik i stół i przedkładanie chlebów które jest nazywany Święte
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postawiony został przybytek, w którego części zewnętrznej, zwanej miejscem świętym, stały świecznik i stół oraz wyłożony był chleb obecności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Został bowiem zbudowany przybytek, w którego pierwszej części, zwanej <i>Miejszem Świętym</i> , znajdował się świecznik, stół i chleby pokładne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem sprawiony był przybytek pierwszy, w którym był świecznik, i stół, i pokładne chleby, który zwano świątnią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem sprawiony był przybytek pierwszy, w którym były lichtarze i stół, i położenie chlebów, które zową święte.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był to namiot, w którego pierwszej części, zwanej [Miejszem] Świętym, znajdował się świecznik, stół i [na nim] chleby pokładne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystawiony bowiem został przybytek, którego część przednia nazywa się miejscem świętym, a w niej znajdowały się świecznik i stół, i chleby pokładne;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Został bowiem zbudowany namiot, w którego pierwszej części, zwanej Miejscem Świętym, był świecznik, stół i chleby pokładne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stał tam pierwszy namiot, zwany miejscem świętym. W nim był świecznik i stół chlebów poświęconych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sporządzony został namiot, ten pierwszy, w którym [jest] świecznik, i stół, i chleby ofiarne, i nazywa się „Święte”.

¹⁾ <x>20 26:1-37</x>; <x>20 36:8-38</x>

²⁾ <x>20 26:33-35</x>

³⁾ <x>20 25:31-40</x>; <x>20 37:17-24</x>

⁴⁾ <x>20 25:23-28</x>; <x>20 37:10-15</x>

⁵⁾ <x>20 25:30</x>

⁶⁾ O świątyni.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postawiono więc namiot, którego przednia część nazywa się miejsce święte; znajdował się tam świecznik i stół, na którym kładziono chleby ofiarne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sporządzono namiot - pierwszy, w którym znajdował się świecznik i stół oraz chleby poświęcone, nazywał się miejscem świętym,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо спочатку було збудоване шатро, в якому були і свічник, і стіл, і хліби принесення, що називається святим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż został zbudowany pierwszy Przybytek, w którym jest miejsce nazywane Święte, nadto Świecznik, Stół i Chleby Pokładne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Postawiono namiot, zewnętrzny, który nazwano Miejscem Świętym. W środku była menora, stół i Chleb Obecności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Była bowiem zbudowana pierwsza część namiotu, w której się znajdował świecznik, a także stół i wyłożone chleby; i ta jest zwana "Miejscem Świętym".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym celu zbudowano bowiem świątynię. W pierwszej jej części—nazywanej miejscem świętym—stał złoty świecznik i stół, na którym znajdowały się chleby ofiarowane Bogu.